

**Veuki svetek v  
malom varaši  
- s slovenskov  
molitvov  
STR. 3**

**V primerjavi  
s Slovenijo  
je v Porabju  
življenje lepše  
STR. 4**

# Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 31. januarja 2013 ☀ Leto XXIII, št. 5

## Sombotelska univerza odprla vrata – tudi bodočim slovenistom

Približuje se enomesečno obdobje (od 1. februarja do 1. marca), ko bodo morali letošnji maturanti oz. bodoči študentje oddati svoje prijave na visokošolske ustanove. Čeprav je v trenutnem obdobju zakonodaja v visokem šolstvu še precej nedorečena, prireajo na številnih zavodih dneve odprtih vrat.

Tako je bilo 23. januarja tudi na Univerzitetnem središču Savaria Zahodnomadžarske univerze (NyME-SEK) v Sombotelu, kjer so v veliki osrednji dvorani podajali informacije predstavniki vseh desetih fakultet na omenjeni univerzi. Obiskovalci so lahko poizvedovali tudi pri treh stojnicah Univerzitetnega središča Savaria, med njimi pri profesorjih na Filozofski fakulteti.

Ena od pglavitnih novosti je, da bodo pri izobraževanju pedagoških poklicev namesto že daljše obdobje uveljavljenega bolonjskega sistema od leta 2013 uvedli t. i. nedeljeno izobraževanje (4+1 oz. 5+1 let). Dodatno leto pomeni enoletno prakso na šolah, sprememba pa ne vpliva na priprave na maturo, saj so zahteve prilagojene pričakovanjem za prejšnjo osnovno stopnjo (BA). »Na študijskih smereh na slavističnih katedrah je potrebno opravljanje najmanj enega višjestopenjskega maturitetnega izpita, ki pa ni nujno pri predmetih slovenski, hrvaški ali ruski jezik. Ta maturitetni predmet pa lahko kandidatu prinese tudi dodatne točke pri vpisu« - je poudarila vodja Inštituta za slovansko



Informativni dan na sombotelski ustanovi je spremljalo veliko zanimanje

filologijo dr. Mária Jankovics. Omenjena inštitucija združuje slavistične katedre v Sombotelu, predstavnike letih smo našli tudi pri stojnici Filozofske fakultete.

»Če se je kdo odločil za pridobitev pedagoške izobrazbe, si mora izbrati že na začetku dve študijski smeri. Prejšnje t. i. »minor« smeri bodo namreč ukinjene, tako študentje ne bodo imeli več možnosti, da bi se po prvem študijskem letu odločali za svojo drugo smer« - je nadaljevala vodja inštituta. Nova ureditev bo otežila položaj študentov, saj ne prihajajo vsi slušatelji s točno oblikovanimi zamislimi o smernicah med svojim študijem.

»Na podlagi predhodnih usklajevanj se zdi, da bodo

lahko študentje slovenskega jezika in književnosti za drugo smer izbrali na primer angleški ali madžarski jezik, zgodovino ali geografijo. Možno pa je, da se bo seznam v prihodnje še razširil« - je svoje dosedanje vedenje predstavila dr. Mária Jankovics.

V današnjem zapletenem položaju v visokem šolstvu pa so ogrožene tudi t. i. »majhne smeri«, kjer študira le peščica slušateljev. Na sombotelski ustanovi upajo, da zaradi tega ne bo ukinjen študij narodnostnih jezikov in da bodo lahko izvajali program tudi z enim samim študentom v letniku. »Do zdaj so naše izkušnje pokazale, da je lahko prav tako uspešen študij, če pride kandidat brez

predznanja jezika. Smo pa seveda izredno veseli, če se kdo prijavi z resnejšim predznanjem, saj tako dosežemo svoje začrtane cilje hitreje.«

Vsako leto se pokaže zanimanje za študij slovanskih jezikov, je še povedala vodja inštituta, saj se prihajajo zanimati maturanti iz gradiščanskih in porabskih vasi. Smer pa ni namenjena množičnemu vpisu, poslanstvo profesorjskega kolektiva je negovanje in ohranjanje kulture in narodnostnega jezika. »Naši slušatelji imajo možnost enosemestrskega ali daljšega delnega študija v matičnih državah, tako tudi v Sloveniji, kar je izredno pomembno pri jezikovnem izobraževanju. Take pri-

ložnosti kasneje morda ne bodo imeli« - je še povedala dr. Mária Jankovics in dodala, da pričakujejo predvsem dijake, ki bi se želeli zaposliti kot učitelji slovenskega jezika na dvojezičnih osnovnih šolah. Je pa pred njimi odprta tudi možnost v posredniškem, prevajalskem oziroma medijskih ali gospodarskih poklicih.

»Sem dijakinja hrvaške dvojezične šole v Budimpešti in sem se tam naučila hrvaško. Moji predniki so Hrvatje in bi se s tem jezikom rada ukvarjala tudi v bodoče. Odločila sem se obiskati današnji dogodek v Sombotelu, da vidim, kakšna je tukaj slavistika. Ta univerza mi je do sedaj najbolj simpatična« - je povedala dijakinja Gabriella Stummer iz zalskega Murskega Krstura, ki bi želela v prvi vrsti postati tolmačka, zanima pa jo tudi pedagoški poklic.

»Od jeseni bom šla za eno šolsko leto v Ljubljano, da bi se še bolje naučila slovensko. Za naprej pa še ne vem, mogoče bom študirala v Sloveniji. Sem pa prišla pogledat tudi v Sombotel, kakšne so možnosti. Rada bi se ukvarjala z otroki« - nam je zaupala slovenska dijakinja z Gornjega Senika Barbara Zakoč.

Študij v Ljubljani je seveda izredno privlačen za porabske maturante. Z dvopredmetnim študijem v madžarskem in slovenskem jeziku pa ostaja izobraževanje na sombotelski katedri dobra odločitev za bodoče učitelje na dvojezičnih šolah.



## ČAS, KO SE MORAMO VPRAŠATI, ZA KOM BOMO ŠLI

Pred božičnimi prazniki sta izšla *Evangelikičanski koledar 2013* (urednik mag. Geza Erniša) in *Stopinje* (urednika Lojze Ko-



zar ml. in Robert Brest). Na zapis o dveh tradicionalnih publikacijah smo počakali do predstavitve *Evangelikičanskega koledarja*, ki je običajno januarja, medtem ko uredništvo *Stopinje* to naredi kmalu po izidu. Pisati skupaj o obeh zbornikih je umestno tudi zato, ker sta marsikje skupaj na mizi *Evangelikičanski koledar in Stopinje*.

*Evangelikičanski koledar 2013* je izšel v 2400 izvodih in je že med bralci v Sloveniji, nekaj izvodov so razposlali po svetu, kamor so se preselili slovenski evangelikičani. »*Saj nimamo tu stalnega mesta, ampak iščemo prihodnje*,« je biblično vodilo koledarja, v katerem je na uvodnem mestu kronika dogodkov, ki kaže na pestro dejavnost evangelikičanske cerkve v Sloveniji, ki je od leta 1952 članica Svetovne luteranske zveze s sedežem v Ženevi. V besedi in na fotografijah je predstavljena dejavnost evange-

ličanske cerkve v celoti in posebej cerkvenih občin. Posebej je opisano žensko delovanje v lanskem letu in vloga evangelikičanske humanitarne organizacije – Podpornice, s katero pomagajo starejšim in bolnim ljudem. V delovanju evangelikičanske cerkve ima važno vlogo spominski dom Števana Küzmiča v Puconcih. Program poteka skozi vse leto, vrstijo se kulturni

dogodki, že februarja s počastitvijo slovenskega kulturnega praznika, likovne razstave, z najpomembnejšo z deli s slikarske kolonije Primož Trubar v Moravskih Toplicah, 8. junija so počastili rojstni dan Primoža Trubarja, pripravili tradicionalne *Küzmičeve dneve* in imeli odmevno predstavitev knjige dr. Marka Kerševana *Protestanti (isti)ka*. Niz prispevkov se ukvarja z versko tematiko: Hoditi po mostu dobrote – biti Bogu všeč; Če bi zmanjkalo čas; Ustvarjalnost Šandorja Polgarja; Primož Trubar – teolog in prvi evangelikičanski superintendent. Posebna je zgodba o Petru Kupljeniku, ki je bil do leta 1563 katoliški duhovnik v Kovarju na Gorenjskem, pod vplivom slovenskih in nemških knjig pa je postal protestant. Škof Geza Erniša se je z županom občine Bled, kamor spada vas Kovar, dogovoril, da mu bodo odkrili spominsko ploščo in organizirali strokovno ekskurzijo na Gorenjsko. Zanimivo je, da je življenj-

ska zgodba Petra Kupljenika, ki jo v koledarju predstavlja Franc Kuzmič, navdihnila več slovenskih literarnih ustvarjalcev, med njimi tako znane kot so Anton Aškerc, Ivan Tavčar, Andrej Budal in Alojz Rebula.

Strokovna sodelavka pri koledarju dr. Cvetka Hedžet Tóth je avtorica obširne razprave o sodobnem katoliškem teologu Hansu Küngu. Omenili smo, da bo letošnja strokovna ekskurzija na Gorenjsko, lanska je bila na Slovaško, in o tem je v koledarju obširna reportaža Slovaška in njene artikularne evangelikičanske cerkve.

Ob dnevu reformacije so na slovesnosti v Moravskih Toplicah obudili spomin na Jánoša Kardoša, evangelikičanskega duhovnika, ki je skrbel tudi za učbenike za šolsko in versko vzgojo, zbiral narodpisno gradivo, pisal pesmi, prevajal in sestavljal cerkvene pesmarice. Kot je napovedal škof Erniša, bodo park ob cerkvi v Moravskih Toplicah še letos poimenovali po Jánošu Kardošu. V koledarju so predstavljeni Procesi proti evangelikičanski cerkvi po drugi svetovni vojni, kar je bila tudi magistrska naloga Bernarde Roudi na Oddelku za zgodovino mariborske Filozofske fakultete. Izpostavljen je politični pregon Ludvika Jošarja, rojenega v Gornjih Petrovcih in dolgoletnega duhovnika v Bodoncih.

Na blizu 350 straneh je še več zanimivih in za branje privlačnih prispevkov, članek v madžarskem jeziku in reprodukcije likovnih del s slikarske kolonije Primož Trubar v Moravskih Toplicah. Urednik Geza Erniša je na novinarski

konferenci zagotovil, da si bodo tako v *Evangelikičanskem koledarju kot Evangelikičanskem listu*, ki izhaja enkrat mesečno, prizadevali za kakovostno rast, k sodelovanju bodo povabili več izobražencev in si prizadevali, da publikacija in časnik postaneta



mesto dialoga o etičnih in moralnih vrednotah, naslanjajoč se na Sveto pismo. Več pozornosti bodo posvečali evangelikičanom, ki živijo zunaj meja Slovenije, in madžarskim vernikom v Lendavi. Kot večino dosedanjih je tudi naslovnico za leto 2013 narisal akademski slikar Nikolaj Beer. Še *pojasnilo* naslova: gre za *priredbno* verza iz pesmi Antona Aškercera - Primož Trubar: »*Ti si tisti velikan! Med nami/prvi bojeval si sveti boj/za svetlobo in vesti svobodo -/ in ves narod šel je za teboj./*«

»*Stopinje nas med seboj povezujejo, nam govori-jo o najlepšem, kar se je zgodilo v naših župnijah in škofiji. Ne poročajo o škandalih, prepirih, obtožbah, goljufijah ...Nočejo biti rumeni tisk. Stopinje si prizadevajo za homogeno kulturo, zna-*

čilno za našo panonsko regijo. Pri tem stavijo na krščanski etos, ki pomeni duhovno iskrenost, narodnostno trdoživost in življenjsko radost. Kdor bo bral *Stopinje*, ne bo ostal žalosten, ne razdražen in obupan. Po branju bo odložil

knjigo pomirjen, s spoznanjem več in predsodkom manj o katoliški veri in Cerkvi,« poudarja škof dr. Peter Štumpf v uvodniku *Stopinje*, označevalke, izpovedovalke in pričevalke vere. Urednik Lojze Kozar izpostavlja, da *Stopinje 2013* prihajajo ozi-

roma so prišle v letu vere: »*Vera je luč, je nekaj lepega in dobrega, kakor je luč nekaj, kar nas napolnjuje z gotovostjo in srečo. Stopinje želijo pomagati, da bi vsak odkril vsaj drobno luč v svojem življenju in da bi vsak lažje postal luč svojim bližnjim.*« Vsebinska je zajeta v poglavja: *Stopinje svetih, Stopinje duha, Stopinje sester klaris in Škofijske stopinje*, pa tudi *Oddaljene stopinje, Stopinje za mejo* (s prispevkom *Samo vözzvonijo* o postavljanju spomenikov na pokopališčih v spomin porabskim rojakom, ki so odšli po svetu in so tam pokopani, doma pa so jim zvonili ob smrti), *Stopinje mladih, Jubilejne stopinje, Stopinje srca, Tiskane stopinje, Stopinje k tebi, Tvoje in moje stopinje in Odhojene stopinje.*

**Ernest Ružič**



## Veuki svetek v malom varaši – s slovenskov molitvov

V duplanskoj božičnoj numeri naši novin ste leko prešteli, ka so leta 2012 v Murski Soboti meli veuki svetek, ka je njina püšpekova cerkev svetoga Nikolaja svetila stauto oblejtnico obnovitve pa dozidanja. Lani v leti so meli veuke prireditve za jubilej, nam pa so nej davnik v rokau prišle stare novine, v šteraj piše, kak so v Soboti (tistoga ipa eške v Vogrskom kraljestvi) svetili posvečanje cerkve.

Veuki den je biu 26. juliuša 1912, dva dni kisnej pa so novine 'Murska Sobota in krajina' (Muraszombat és Vidéke) že pisale o tem, ka se je zgodilo. Na prvoy strani piše: »Tü v krajini pri Müri je krščanstvo starejše kak madžarski rosag. Tü živejo Slovenci, šteri so delavni, pa so napunjeni z madžarskim čutenjem, pa leko veselo povejmo, ka dobro deajo po pauti, ka bi gratali Madžari. Vsi se zberajo v centri okraja (járás) Murski Soboti, gde do gnes posvečüvati cerkev rimokatoličanski vörnükov.«

Dale piše v novinaj, štere so vöprišle vsikšo nedelo, ka šké domanjo lüstvo že več kak gezero lejt priti na »Gospaudo-ve trnace«, zatok so s svojov volaup pa delom s spoj stare male cerkve svetoga Nikolaja (Miklósa) zozidali nauvo cerkev. V pisanji na prvoy strani eške štemo, ka so leko vsi zadovolni z nauvov cerkvov, pisec, mali vert iz Bakovec Vince Bertalan pa židano volau ilustrira z več citati iz Svetoga pisma.

Na drugoy strani novin, štere je vödavalo Madžarsko kulturno društvo za Slovensko krajino (Vendvidéki Magyar Köz-művelődési Egyesület), piše Vince Bertalan od toga, što vse je plane za cerkev napravo, pa što so bili dobraitniki te Bože iže. »Z mislijov obnovitve cerkve so se vsi spravali, depa največ zdajšnji plebanoš Janoš Slepce, šteri se je dosta brigo za düšni

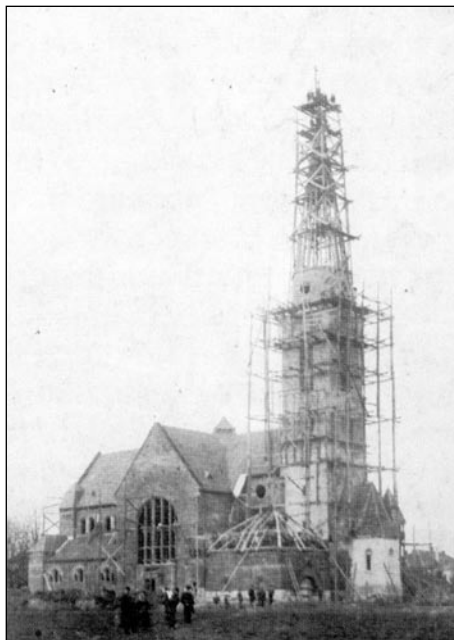
žitek svoji vörnükov. Delati je sto po zelenji Božoga srcá pa se odlaučo, ka zozida dom Gospaudi. (...) Njegov najveksi pomočnik je biu

okrajni glavár (főszolgabíró) Pongrác Pósfay. Njija močna vola pa je kamen gratala spomočjauvdonatora cerkve grofa Lászlóna Szapáryna. « V pisanji leko eške preštemo, što so največ penez za obnauvo dali. Malo prva omenjeni grof Szapáry je dau za polonje zidanja 80 000 kron, dr. Lajos Sömen pa žena sta dala

edno lejpo Marijo iz marmora (5 000 kron), držina Mintsek pa je podarila 1 000 kron za glavni oltar. Z delom pa penezami so pomagali vsi farani tö, najveksö pomauč so

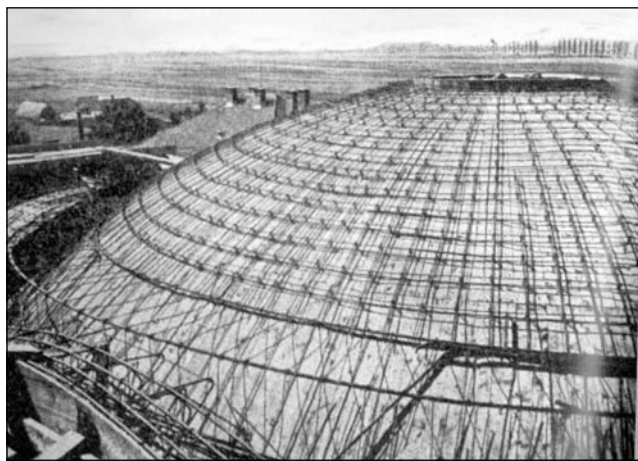
se ne vidi. Iz marmora je, zatok se go ne more v gvante ravnati, depa je prej lejpa, kak mora biti.

Obnovleno cerkev v Murskoj



Iz male cerkve je gratala veuka, štera je gnes stolnica

Soboti so prejkdavali v petek, svetek pa se je začno že par dni prva. »Od torka zrankoma kama koli poglednemo, vidimo po ulicaj Sobote flajsne delavce, šteri se pri-



Pred stau lejtami so pod temi strejami fermalí 1200 lüdi

ponüdili vörnükce iz Bakovec, šteri so prej cejli pejssek pa šauder z veseldjom pripelali. Pisec članka tau tö povej, ka je nauva cerkev spoj lejpa, okinčana pa je z vogrskimi motivi pa malo spomina na grad v Vajdahunyadi. Piše eške, ka je cerkev nej samo ponos krajine pri Müri, liki cejluga rosaga. O Marijinom kipi pa misli, ka nemajo istino tisti, šterim

pravljajo. Zidajo slavoloke (diadalív), delajo cimermáni, tišlarge pa sabauli. Čistijo poštuje, v red djemlejo iže, vsi korajžno delajo, čakajo püšpeka. « Eške samo v čertek so oprvin s štükami strejlali pa s tem pokazali, ka se je Murska Sobota zbidila na svetek. Že rano zadvečerka je lüstvo odišlo k slavolokom, ka bi čakalo goste. Na enom

mesti so se postavili gasilci (fajbekarge), pri čardi pa je sombotelskoga püšpeka grofa Jánosa Mikesa čakalo tresti konjenikov z okrajnim glavárom Pósfaynom. Malo pred peto vöro je prišo grof László Szapáry na spoj lejpoj kočiji. Par minut kisnej se je zdigno veuki praj, prišo je püšpecki automobil. Gda so püšpek Mikes vöstaupili, je začnilo lüstvo veselo kričati. Svetešnje guče, pozdrave so povödali Pongrác Pósfay pa parlamentarni poslanec Slovenske krajine Géza Hartner.

Procesija se je začnila. Na začetki konjski banderij, te pa dugi red autonov pa kočij s püšpekom. Lüstva je bilau spoj dosta, eške vö z auken so vsi gledali. Pri cerkvi sta viskoga düšnoga pastera pozdravila častni kanonik dr. Franc Ivanóczy pa mala dekla Margit Časar; štera jim je dala bejli püšlič. Püšpek Mikes so v cerkvi njali relikvije, ka so sé prinesli, pa se odpelali na grad. Tam so se večer kauli pau devete zbrali lidgé s skalinnami (fáklya), domanji pevski zbor pa je spejvo. Lüstvo z gorečimi palcami je sledik eške en kraug po varaši naredilo.

V petek 26. augustuša so se že rano zberali pri cerkvi. Prvi tau posvečanja so držali pred cerkvov, na tau so püšpek nut v Božo ižo staučili. Tam so opravili posvečüvanje, štero je trpelo od 8. do 12. vöre. Vanej pred cerkvov so red gordržali soboški gasilci pa eške njini kolejgari iz Martjanec pa Püconec.

Zadvečerka v 2. vöri je grof Szapáry s svojov ženov pauzvo gospauda püšpeka Mikesa na svetešnji obed. Tá so pozvali eške dosta lidi s krajine, dühovnike, aristokrate, škonike, merare pa drüge vönavčene lidi. Pri obödi so gostje dobili šestféle gesti pa cüj k vsikšomi nika ovaško piti. Mení je biu: župa brezi rezanc/pivo; balatonska riba s tatarsko omako/bejlo vino; mrzlo

srnino mesau z djelenovimi gobami/reński rizling; paprikaš od piškenca z rajsom/rdeče vino; testau s skipkami pa cverki/vino; sladoled, figice, sir; sadje, kafej/konjak pa liker. Gda so na konci šampanjec operali, je grof Szapáry nazdravo oprvin püšpecki Mikesi, sledik pa arhitekti Lászlóni Takátsi. Po večerdji so se gostje veselili na cigansko muziko, zadvečerka v šestoy vöri pa so gledališko igro nutpokazali mlajši.

V soboto, 27. zrankoma, so gospaud püšpek v nauvoj cerkvi držali fermo. Cerkvni zbor je spejvo preleje pesmi, püšpek pa so fermalí kauli 1200 lüdi. Zadvečerka so se z autonom odpelali nazaj v Somboteu.

Tak se je končo veuki svetek Murske Sobote skoro djenau pred stau lejtami. Ne smejmo pa pozabiti, ka so en keden kisnej, 4. augustuša, pisale novine 'Murska Sobota in krajina'. »Gda so prišli, so püšpek grof Mikes v vsej svoji svetešnji gučaj povödali, kak so veseli, ka krajina usikdar bole madžarska grtüje. (...) Pravo je, ka vej za madžarizacijo v krajini.

Ka pa je mogo vsegli čüti? Ka v cerkvi zvün svojoga pa plebanošovoga guča je ranč edne madžarske rejči nej čüu. Med mešov so bile molitve, štere so vsi slovenski molili. Ranč gnauk je Očanaš nej vogrski biu, če rejsan je v cerkvi dosta madžarski gostov bilau. (...) Tak je veuka ta madžarizacija, ka ranč moliti ne vejo vogrski. Ali vejo pa neškejo?«

Tau pisanje iz cajtov pred stau lejtami kaže na tau, kakši slovenski karakter je mela tistoga ipa soboška fara. Če rejsan so od grofa do püšpeka vsi fejst steli, ka bi lüstvo celau v cerkvi nej več slovenski molilo, se jim je tau v gnešnjom Prekmurji nej priškalo. Kak dugo pa de se eške čüo slovenski Očanaš v naši cerkvaj?



## OD SLOVENIJE...

### Tretja splošna stavka javnega sektorja

V Sloveniji je potekala tretja splošna stavka javnega sektorja, ki se ji je pridružilo blizu 100.000 javnih uslužbencev. Sindikati so stavko napovedali predvsem zaradi znižanja mase za plače. Po besedah premiera Janeza Janše je mogoče doseči petodstotno znižanje mase za plače javnih uslužbencev brez drastičnega odpuščanja ali nižanja plač. Vodja koordinacije stavkovnih odborov Janez Posedi pričakuje, da bo blizu 100.000 stavkajočih javnih uslužbencev zadostno sporočilo vladi, da je treba sestiti in se z zaposlenimi dogovoriti glede njihovega družbenega standarda. Posedi je izrazil tudi veselje, da so bile vse načrtovane aktivnosti na ulici izvedene uspešno. Kot pravi, jih je skrbelo, koliko ljudi si bo v teh časih upalo »prinesti obraz pred kamere«. Ponosen je na uslužbence, ki so se pripravili za svoj položaj tudi postaviti, je dejal. Izrazil je prepričanje, da bodo z enakim žarom tudi v prihodnje branili delavske pravice in poskrbeli, da se bo trend socialnega dialoga obrnil v korist tistih, ki delajo in ustvarjajo materialne pogoje za obstoj v družbi.

### Časa za rešitev spora vse manj

Časa za rešitev spora o Ljubljanski banki, ki je za slovensko stran pogoj za ratifikacijo hrvaške pristopne pogodbe z EU v državnem zboru, je vse manj, če naj bi Hrvaška v EU, kot je načrtovano, vstopila 1. julija letos. Vse skupaj je še bolj negotovo v luči politične krize v Sloveniji in možnih predčasnih volitev. Državi se medtem pripravljata na arbitražo o meji. Hrvaška je že končala oziroma pravkar končuje pripravo memoranduma za arbitražo, priprava slovenskega memoranduma za arbitražo o meji s Hrvaško in opredelitev predmeta spora pa sta, kot je dejala agentka Slovenije pred arbitražnim sodiščem Simona Drenik, v sklepnih fazi. Rok za oddajo memoranduma je 11. februar.

## V primerjavi s Slovenijo je v Porabju življenje lepše

»Spomini so zelo lepi, pestri in prijetni. Leta 1982 sem prvič prišla v Porabje, da bi pomagala pripraviti otroško folklorno skupino za nastop v Cankarjevem domu, s tukajšnjimi kulturnimi skupinami pa sem nato bolj redno



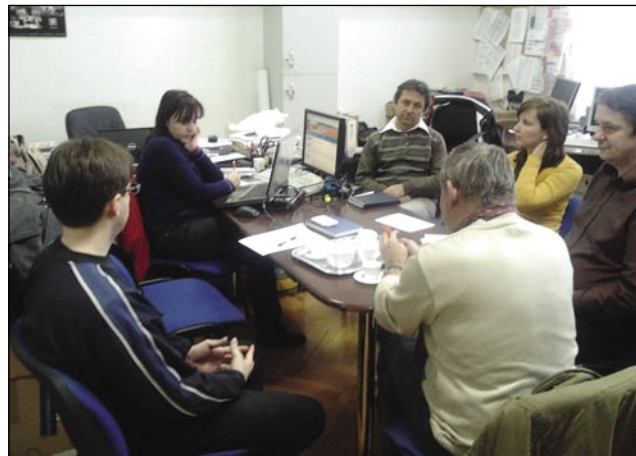
Marija Rituper je 28. januarja v Ljubljani prejela Srebrno plaketo JSKD za ustvarjalno delo in razvijanje kulturnega sodelovanja s Slovenci v Porabju

začela sodelovati v devetdesetih letih prejšnjega stoletja. Takrat se mi je zdelo, da sem prišla v nek čisto drug svet. Tudi še danes se mi zdi, da je v primerjavi s Slovenijo v Porabju življenje veliko lepše. Delati s tukajšnjimi kulturnimi skupinami je bilo zato zame vedno nadvse prijetno,« je povedala Marija Rituper, ki namerava tudi v prihodnje še sodelovati s porabskimi kulturnimi skupinami, a nekoliko manj kot prejšnja leta. »Razen otroške folklorne skupine, ki deluje na števanovski osnovni šoli, zdaj vodim še dve skupini ljudskih pevk, iz Števanovcev in Monoštra. Ker so z mano vred članice že v letih, so se monoštrske pevke odločile, da bodo potem, ko bodo spomladi proslavile 20. rojstni dan, zaključile s svojim delovanjem,« je pojas-

nila sogovornica, ki je imela zadnja leta vsako sredo rezervirano za Porabje. »S tem sva živela oba z možem. On me je namreč vozil. Poslej bom najverjetneje delala samo še v Števanovcih, saj so njihove pevke nekoliko mlajše od monoštrskih. Ne vem pa še, kako bo v prihodnje potekalo sodelovanje z otroško folklorno skupino, ki se lahko pohvali, da je ena najboljših tovrstnih skupin na Madžarskem. To smo dosegli s pridnim in prizadevnim delom, rednimi vajami, z veliko voljo otrok, učiteljice Anice Szalai in harmonikarja Borisa Velnerja. Pomemben je tudi prispevek Marije Makarovič, ki je na podlagi ljudskega izročila izdelala kostume, ki jih je nato zašila Terezija Lišec,« je dodala sogovornica, ki se boji, da bo zaradi pomanjkanja finančnih sredstev delovanje kulturnih skupin, ki sodijo pod okrilje Zveze Slovencev na Madžarskem, poslej nekoliko okrnjeno. »Najbolj ponosna sem, da so članice obeh skupin ljudskih pevk ohranile slovenski jezik, takšen kot je bil v Porabju pred tisoč leti. Porabsko ne govorijo le takrat, ko so z mano, ampak ko tudi mene ni zraven. Tudi doma so s svojimi družinskimi člani, kljub temu da gre v veliko primerih za mešane zakone, začele govoriti porabsko,« je poudarila Marija Rituper, ki opazarja, da je pri otrocih položaj popolnoma drugačen:

## MURA RABA TV

Partnerji v projektu Mura-Raba 2 so se ob začetku leta srečali na sedežu monoštrske televizije. Vodilni partner je preveril, kako napredujejo aktivnosti, saj je za nami že prvo leto trajanja projekta.



Večina aktivnosti je v skladu z akcijskim načrtom, saj smo izvedli sledeče: priprava in predvajanje dvojezičnih oddaj Mura Raba TV in Bepillantó/Vpogled od 1. 6. 2012 naprej; priprava in objava gradiv in oddaj na spletni strani [www.muraraba.tv](http://www.muraraba.tv); objave v medijih; priprava in izvedba medijskega tabora v Porabju; priprava in izdelava študije info točk; pričetek del na izgradnji optičnega omrežja, itd.

Tudi v letu 2013 bosta obe televizijski hiši organizirali medijski tabor za srednješolce. Do konca leta bo izvedena postavitve info točk na Goričkem in v Porabju, na Verici pa se bo vzpostavilo optično omrežje, tako bodo tudi prebivalci te vasi lahko spremljali oddaje, ki se pripravljajo v okviru projekta.

»Govoriš jim slovensko, odgovarjajo madžarsko, zato se bojim, da bo čez desetletje ali nekaj več le malo ljudi v Porabju še govorilo slovensko.«

Marija Rituper se je rodila v družini, v kateri je bilo veliko umetnikov. Tako ne čudi, da je sledila bratu Kolomanu Novaku, akademskemu slikarju, ki zdaj živi v Beogradu, v Zagreb v Šolo uporabnih umetnosti, kjer je obiskovala in uspešno zaključila šolanje na fotografskem oddeleku, poleg tega pa tudi srednjo glasbeno šolo. Potem, ko je naredila sprejemni izpit na igralski akademiji, je prišla od doma novica, da je oče zbolel, in tako se je vrnila domov v Prekmurje, kjer je začela opravljati delo glasbenega pedagoga. »Moja prva služba je bila na Bistrici, kjer sem se preizkusila v zborovodstvu, folklori in režiji, z

istimi dejavnostmi pa potem nadaljevala v naslednji službi v dijaškem domu v Murski Soboti. Sledilo je enoletno delo na osnovni šoli v Tišini, nato pa pet let na Sladkem Vrhu, kjer smo skupaj s Tonetom Partljičem in Petrom Ternovškom tvorili odlično skupino za kulturne dejavnosti. Sledila je selitev na Goričko, v Gornje Petrovce, vmes pa sem se v Ljubljani izsolala za izprašanega vodjo folklornih skupin in si še na tem področju pridobila diplomu,« je pojasnila Marija Rituper, ki je na oder postavila goričke plese in zbrala veliko ljudskih pesmi in napevov. Del jih je izdala v pesmarici z naslovom Če bi ges bila fčelica, kasneje pa še zvočno na kaseti s skupino Gorički klan-toši, ki se sedaj v novi sestavi ponovno postavlja na noge.

Silva Eöry



## Maturantski ples na monoštrski gimnaziji

V soboto, 19. januarja, je 59 gimnazijcev dobilo trakove, kar simbolično pomeni, da se bo kmalu končalo pomembno obdobje v življenju zadnjih letnikov in se zanje začelo novo obdobje, polno odgovornosti in izzivov.



Letošnji maturanti monoštrske gimnazije, med njimi je 13 dijakov obiskovalo pouk slovenskega jezika

Letos so trije razredi, njihovi profesorji, starši, sorodniki in prijatelji v mestnem gledališču poslušali pozdravni nagovor ravnateljice gimnazije Mihályja Vörösmartyja Agnes Karácsonyi.

»Trakove boste nosili v tistem obdobju svojega življenja, ko se bodo sklenile pomembne stvari, katerih glavni igralci

predaja trakov, ki jih je ravnateljica pritrdila na obleke razrednikov, ki so potem te simbole posebej podelili tudi svojim dijakom. Po predaji trakov so maturanti stopili na oder z veselim programom. Dijaki 12. in 13. letnikov

so predstavili paradije, plese in pesmi. Obujali so spomine na dijaška leta s šaljivimi, včasih tudi ganljivimi prizori. Pridobljeni trakovi že označujejo, da so gimnazijci preživeli veliko lepih trenutkov skupaj. V njih pa še živi želja po uspešni maturi, sprejetju na fakultete in dobri izbiri poklica.



Podelitev trakov z letnicama začetka in konca gimnazije

boste vi in boste morali sprejemati pravilne odločitve ter se boriti za uresničitev le-teh.« S temi besedami se je ravnateljica poslavljala od dijakov. Obujala je spomine na minula leta, kako so dijaki treh razredov preživljali svoje vsakdanjike v več kot sto let stari monoštrski gimnaziji. Uvodnemu pozdravu je sledila

V treh zadnjih letnikih je pouk slovenskega jezika obiskovalo skupno 13 dijakov, nekateri med njimi bi radi nadaljevali študij v Ljubljani. Martina Zakoč, dijakinja z Gornjega Senika, se z veseljem spominja minulih let, skupnih trenutkov, izletov in zabav in pravi, da je v teh letih pridobila

## Pozsončevi nagrada za življenjsko delo



Dan madžarske kulture (22. januar) so pred dnevi v Lendavi proslavili tudi pripadniki madžarske narodne skupnosti v Sloveniji. Na osrednji prireditvi, ki jo je v lendavski gledališki in koncertni dvorani pripravil Zavod za kulturo madžarske narodnosti, so podelili tudi priznanja s področja narodnostne kulture. Za neumorno in vsestransko požrtvovalno delo za boljši položaj Madžarov v Sloveniji je priznanje za življenjsko delo prejela nekdanja narodnostna poslanka v državnem zboru Mária Pozsonec, ki je poudarila, da so »najlepša tista priznanja, ki jih dobimo od tistih, v prid katerih smo delovali«. Priznanja za kulturne dosežke so prejeli: zakonski par dr. Zoltán Lendvai Kepe in dr. Mária Bihar Kepe, za raziskovalno delo na področju etnologije, nekdanji direktor Galerije-Muzeja Lendava Franc Gerič, citrarska skupina Új Muravidék Citeraegyüttes in posthumno Anna Pismanjak, za svoje udejstvovanje v gledaliških skupinah Diáxínpad in Egy&Más.

se

veliko novih prijateljev, ki jih nikdar ne bo pozabila. Martina se je že zdavnaj odločila, da bo šla po končani gimnaziji šudirat v Ljubljano. Zaenkrat pravi, da bi rada postala prevajalka.

Ob končanem šolskem letu se bo ta oblika izobraževanja na gimnaziji ukinila. Slavnostni program s predajo trakov se je nadaljeval v stavbi gimnazije z maturantskim



Skupina slovenskih maturantov

Letos bodo v monoštrski gimnaziji končali trije razredi, ob dveh 12. letnikih še 13. razred. V gimnaziji se je bilo možno namreč vpisati tudi v nulti letnik, ko so dijaki imeli več jezikovnega po-

plesom. Po tradiciji so prvi ples dijaki zaplesali s svojimi starši, dekleta z očeti, fantje pa z mami. Zabava je trajala do zgodnjih jutranjih ur.

Nikoletta Vajda-Nagy

## ... DO MADŽARSKE

Socialisti so se opravičili zamejskim Madžarom

Predsedstvo stranke socialistov se je na seji, ki jo je imelo v Transilvaniji, opravičilo zamejskim Madžarom, da na referendumu 5. decembra 2004 niso podprli t. i. dvojnega državljanstva. Kot je povedal predsednik stranke, takrat so na narobe postavljeno vprašanje dali narobe odgovor. Predstavniki provladne FIDESZ menijo, da opravičevanje ni iskreno, kajti med vodilnimi politiki socialistov so še zmeraj taki, ki niso pristaši dvojnega državljanstva zamejskih Madžarov, zavračajo tudi volilno pravico, ki jim na podlagi državljanstva pripada. Očitajo jim tudi to, da socialisti nimajo nobenega odnosa do zamejcev in tudi ne izdelane nacionalne politike. Po mnenju predstavnikov FIDESZ-a gre za pridobivanje volivcev med zamejskimi Madžari, kajti do leta 2014 naj bi dobilo madžarsko državljanstvo kakih 500 tisoč zamejcev.

Madžarskemu poslancu so želeli odvzeti akreditiv za Svet Evrope

Na skupščini Sveta Evrope v Strasburgu so predlagali, da bi se odvzel akreditiv članoma madžarske in grške delegacije. V madžarski delegaciji gre za člana desničarske stranke Jobbik, v grški pa za članico skrajno desničarske »Zlate zore«. Skupščina te mednarodne organizacije, ki združuje 47 evropskih držav, pregleda vsako leto v januarju akreditivne svojih članov. Odvzem akreditiva madžarskemu in grškemu poslancu je predlagala italijanska poslanka Fianna Nirenstein, ki je svoj predlog utemeljila s tem, da je sodelovanje omenjenih politikov v nasprotju z ustanovno listino Sveta Evrope, ker sta člana skrajnih desničarskih strank in dajeta večkrat antisemitske in rasistične izjave. Kot je povedala, zbrali so več tisoč izjav obeh politikov, s katerimi lahko dokažejo njuno antisemitsko in rasistično usmeritev. Madžarski poslanec Tamás Gaudi Nagy je menda v krogu drugih poslancev govoril o tem, da antisemitizem niti ne obstaja, obstaja le »industrija holokavsta«, in sicer z namenom, da bi Judje prevzeli oblast v svetu.



## Paradajsova župa s kukrcov

Človek, gda je še mladi, dosta zmišlava na tejm, kama de üšo se tadala včít, kakšno maštarijo aj si vöodabere. Dapa največkrat je tak, ka v tisti lejtaj ešče sploj ne vej, ka ške biti. Če pa vej, pa rejsan ma volau za tisto, te je ešče tö nej gvüšno, ka si najde delo ali kak se je tau z Eržinom Kern, po možej Zamodič iz Varaša zgodilo, fabrika je zaprla, pa je brezi dela ostala. Dapa za eden mejsec si je nauvo delo najšla pa zdaj že dvajsti lejt dela v künji v osnovni šauli Széchenyi.

- Erži, gda si vö iz osnovne šaule prišla, gde si se tadala včila?

»V Varaši v strokovni šauli sem se včila za tkalko, potistim sem pa v židano fabriko üšla delat. Dapa fabriko so zaprli pa so me taposlali, te sem sé prišla delat v künjo. Dja sem nej köjarca, dja se samo kuharska pomočnica. Tauma zdaj 26. januara baude dvajsti lejt, ka sem tü začnila delati.«  
- Tistoga reda iz Števanovec, kak se nazaj spomnim, je dosta dekel šlau v židano fabriko delat. Ka misliš, zaka?

»Plača je zato tö nej slaba bila pa po pravici povejm, tak dobro sem se tö nej včila, ka bi nikan inan leko üšla se tadala včít. Drugo pa tau, ka samo dvej lete si se včijo, potistim si pa že slüžo. Dosta se je samo za vola toga glasilo. Zato, ka prvin je ranč tak nej bilau pejnez, kak je tau gnesden. Gde so stariške nej mogli pomagati, tam so na tejm bili mladi, naj kak najprvin si delo najdejo.«

- Rada si delala v židanoj fabriki?

»Dja sem rada delala v židanoj fabriki, že prvi keden sem vnoči začnila, zato ka na tri partije (v treh izmenah) smo delali. Tau je sprvoga zame špajсно bilau, dapa brž sem se vcujvzela. Trinajset lejt sem tam delala, da so gnauk samo nam prajli, ka več nej trbej priti, ka zaprejo židano fabriko.«

- Kak je te tadale bilau?

»Eden mejsec sem doma bila pa sem delo iskala, nekak mi je pravo, ka v künjo iščejo delavce, če mam volau, aj se gla-

sim. Tak so me te gorvzeli.«

- Tü v künji delati je zato tö nej leko delo.

»Buma, ka nej leko delo taše



velke piskre pa laboške zdigati.«

- Ka ma za delo edna kuhinjska pomočnica?

»Dosta vse, leko bi prajla, ka pod rokau delaš küjari. Kreda deješ vse vcujvalaun, gda se obed küje, kromče, lük, mrkevco pucaš, posaudu pereš pa te ešče (éthordó) posaudu moraš napuniti, s sterimi obed domau nosijo, ka je tö nej malo delo. Tau je tö našo delo, ka prvi den že vse vözmejrmo vcujvalaun, ka de se drugi den küjalo. Dapa leko bi prajla, ka vse delaš, ranč tak kak doma, gda küjaš, samo telko, ka je tü vsega dosta več. Dva kedna delam od sedme do trej, eden keden pa od šeste do dvej.«

- Zdaj je že zato bola lakejša delati v künji, zato ka mašini so vam na pomauč, nej?

»Brezi mašinov bi dosta bola žmetno bilau pa müdno. Mi edno paut, gda so krumči za obed, 180 kil moramo spucati. Vejš, ka če bi tau z rokauv delali, do večera bi nej spucali. Tau, ka ešče etak dosta moraš

v vodej biti z rokami, zato me pa tak bolijo. Dapa če zadbim penzijo, zato bi te čas že rada töj vöpotegnila, zato ka tau tö rada delam, pa banda je tö dobra, s šterimi vküper delam.«

- Ka maš najprvin za delo, gda zazranka se prideš?

»Najprvin zajtrik napravimo za mlajše, tau je tak, ka vsakši tretji tveden dja pridem na red, zato ka smo trgé. Tau je našo delo, šteri pomagamo küjari,

preklajete, gda je prati trbej, mislim, tak je tau edno najbola žmetno delo, nej?

»Hvala baugi, mamö mašin zatau, tak ka nej je trbej z rokauv prati. Etak je zato dosta lakejša, dapa košare s punimi talejri zdigati, je zato ešče mantranje, človeki je včasín nej vseedno.«

- Talejre kaj tereš zato?

»Sprvoga se je tašo tö zgaudilo, dapa zdaj že zato nej. Bilau je tak, ka sem talejre nej dobro nutra v mašin djala, pa gda je začno prati, je vse vküpstrau.«

- Ti šteri küjaš, pa cejli den je ta saga kauli tebe, tau te ne mauti. Ranč tak leko dješ, gda si dola k stauli sedeš?

»Hvala baugi, nej, ne mauti me. Zaka, tak vögledam, kak sto ne more djesti? Dja doma tü rada küjam, pa ranč tak djejm, kak če bi ranč nej v künji delala. Tü na künji sem se dosta vse navčila kak trbej küjati, dapa doma v Števanovci od matere sem tü dosta vse vidla, kak trbej küjati. Ka mati küjala doma bola tak ejndašnjo, tisto se meni bola vidi kak tisto, ka zdaj küjamo. Mena tau fali najbola, ka je ona nam vsigdar pekla v starom reglini, tisti kolači pa pokaraji cejlak drugi žmaj majo. Dja tö pečem doma, dapa nej tak nagausta, kak je moja mati pekla.«

- Cejli den si v künji pa te ešče, gda domau prideš, maš volau küjati?

»Ka si vejš, če že gnauk mujs. Dosta nej trbej, zato ka samo dva sva z možaum doma, sin

več ne živé z nami. Na moža je nej težko küjati, zato ka on je nej parbrani, njema vseedno, samo aj župa baude. Vseedno kakšna, če je ranč paržgana, samo aj župa baude.«

- Sto doma povej, ka baude obed?

»Gnauk on povej, če ma kaj na pamet pride, gnauk dja, dapa zvekušoga si dja vözmislím. Vsakši drugi den küjam, zato ka na dva se ne splača, ka bi vsakši den nika cvreu. Moj mauš je taši, če bi mujs bilau, tri dni bi djo tiso župo, njema bi nej viša prišla.«

- Gda si prišla v Varaš?

»Dja že osemdvajsti lejt živem tü v Varaši, od tistoga mau, ka sem se oženila. V Števanovci bi tö dobro pa lejpo bilau, samo v zimi je sploj lagvo, gda je velki snejg. Dapa tak vseedno, zato ka mauž je nej sto tavö titi, zato sem pa dja nutra prišla. Zato zdaj bi že nej üšla nazaj, če bi mi nej mujs bilau. Zdaj vsakši tretji tveden den tavö pa ka trbej, tanapravim, zato ka mati pa oča, obadva sta betežniva. Zazranka s pau sedmim busom se tavö pelam, pa s pau petim nazaj pridem. Te čas, ka leko, njima vse tanapravim. Dva sva bila doma z bratom, dapa on tü v Varaši žive, tak ka oča pa mati sta sama ostala.«

- Erži, ti si prebrana ali vse pogejš, ka predté dejajo?

»Nejsem prebrana, že od mali lejt so namé stariške tak včili, ka vse mujs pogesti, ka predté dejajo. Dapa paradajsovo župo s kukrcov, tau edno, ka ne morem pogesti.«

**Karči Holec**

Zveza Slovencev na Madžarskem | Novice | Programi, prireditve

Zveza Slovencev na Madžarskem  
Magyarországi Szlovének Szövetsége

Zveza Slovencev na Madžarskem  
Gardonyijeva 1  
9970 Monošter/Szentgotthárd  
Telefon: 00 36 94 380 208  
00 36 94 552 596  
E-pošta: info@zveza.hu

**zveza.hu**



## PRIPOVEJSTI VESELOGA FUDAŠA

Skur niške je nej vedo, kak se zové. Vsiški pa ga je pozno. Skur niške je nej vedo, kelko je star. Vsiški je samo vedo, ka je na toum svejti. Skur niške je nej sejdo, gda je svoje fude raznok potegno. Skur niške je nej vedo, kak dolgo že igra. Niške pa je nej sneni grato, gda je začno pripovejdati svoje prpovejsti. Leko, ka so se za istino zgodile, leko pa, ka nej. Depa, vsigdar ostanejo prpovejsti veseloga fudaša.



## Pozvanje

»Biu sam eške bole mladi. Škem prajti, nejsam več biu pojep pa sam eške nej biu moški. Me razmejte? Ranč sam biu v tisti lejtaj, ka bi si že mogo kosminje doj obriti, leko pa ka eške nej,« je začno svojo prpovejst veseli fudaš brž potejm, kak je fude k strani djau. »Ja, gvüšno, ka sam že na velke fude vlejko. Depa, koulakvrat so bili eške vekši pa boukši fudaške od mene. Zatoga volo so me eške nej tak na velke zvali, aj dem igrat. Depa, so me zvali, aj dem koulakvrat zvat za zdavanje pa gostüvanje. Ja, tou je nej malo delo bilou. Indasvejta je tou sploj nej malo delo bilou. Nebesko velko delo je bilou. Pejški sam mogo cejlo ves oboditi. Ja, tou me je zaojldo. Moram prajti, z dobro volo sam se k tomi deli kcuje vzeu. Kak bi ovak leko bilou, vej sam pa po cejloj pouti od rama do rama fude vlejko. Že so me od daleč leko čüli, že so na sousednom brejgi vedli, ka ojdim po pozvanji.«

Lidge so ga gledali, če je tou vse, ka njim ma za povedati. Veseli fudaš pa se je samo naraj smedjau. Gvüšno, ka je tou nej bilou vse, ka njim ma povedati.

»Depa, tou je nej vse, ka vam škem prajti. Eške prva sam šou kouli po vesi, se je trbelo pogoditi. Depa, čedno pogoditi. Ja, eške prva sam stoupo na pout, sam na glas povedo, ka škem,« se je znouva dola stavo.

»Vej pa že dun povej! Dun povej, ka si škeu!« jij je migalo.

»Vej pa si tou že leko broдите. Dola so mi spisali vsiški atrejs, pri steri se mujs moram staviti. Dobro, sam pravo, tou ge obrejdim. Po tejm sam je pito, sto de igro na gostüvanji. Prajli so mi, ka tista stara banda. Ja, rejsan, tou je v tisti časaj bila najboukša banda v našoj krajini. Ka pa ge, ge nemo na svoje fude nika djau, sam je pito. Pa so mi prajli, ka sam eške mladi. Eške ne vej, kak bi trbelo, so mi prajli. Depa, ge sam vedo, ka sam že trno

dober fudaš. Zatoga volo sam se za sebe gora vzeu. Tak, sam pravo. Tak, če škete, ka mo pozvanje držo, škem na gostüvanji igrati tö.«

»Pa, pa, pa po tejm?« so kuman čakali, kak je bilou.

»Po tejm so dolgo časa brođili. Najbole od mlade oča, njemi se je tou nikak nej vidlo. Dobro, te pa si drugoga najđite, ka de kulakvrat ojdo. Tak sam pravo, pa tak sam najbole za istino brođo tö. Po tejm so malo kraj stoupili. Tam so se nika na velke zgučavali. Pa so se zgučali tö. Pa mi smo se tö zgučali. Na pogoudili smo se. Leko, so prajlli, depa, sam pa vsefküper samo eno vöro. Segnili smo si v roke pa sam doubou svojo vöro gostüvanja.«

Na tom mesti bi se vse vküper leko zgotouvilo. Depa, nej! Dun je trbelo čüti eške tou, kak se je vse vküper zgotouvilo.

»Gda sam oprvin fude potegno, so vsi tiuma gratali. Pri tretji nouti so eške stari muzikanti iz bande samo gledali, tak mi je šlau. Po sejdmoj nouti pa so mi več nej pistili, ka bi enjo. Tak smo do kraja gostüvanja igrali banda pa ge. Ja, lidge moji, tou je bilou gostüvanje. Sto pa je eške emou dva fudaša v ednoj bandi? Na, moram prajti po istini. Tisto pozvanje je bila reklama za mene. Ja, delo sam si reklamo, kak bi gnesden prajli. Že včasim po tejm mi je nikšne relame več nej trbelo. Vsi so vejđli za mene, najprva v domanjoi krajini, po tejm pa že vse širon. Pa je eške zdaj tak, ka nej?«

Že malo za tejm si je fude gor na rame djau pa potegno ranč tisto nouto kak na tistom gostüvanji.

Miki Roš

Murska Sobota: sporazum med Pomurjem in Zalsko ter Železno županijo

## VKLJUČITEV GRADOV V TURISTIČNO PONUDBO

Na pobudo Urada samouprave Železne županije iz Sombotela in v sodelovanju Zalske županije in osmih občin Pomurja je bil pripravljen projekt Prekomejna turistična platforma. Uradno se je projekt začel 1. aprila 2012, skupna vrednost je 603.270 evrov, od tega je 503.665 evrov iz Evropskega sklada za regionalni razvoj v Programu čezmejnega sodelovanja Slovenija - Madžarska 2007 - 2013. Na madžarski strani je partner tudi sombotelski muzej Helikon, iz



Podpis partnerskega sporazuma pri projektu Prekomejna turistična platforma

Pomurja pa Regionalna razvojna agencija Mura ter občine Apače, Beltinci, Grad, Križevci, Lendava, Ljutomer in Moravske Toplice. Regionalna razvojna agencija Mura je 17. januarja 2013 pripravila v Murski Soboti svečani podpis partnerskega sporazuma, ki se ga je udeležila večina županov iz sodelujočih občin, zaradi slabih razmer na cesti pa se podpisati ni mogel udeležiti dr. László Kun iz Sombotela.

Projekt sta predstavila direktor RRA Mura Danilo Krapec in svetovalec za mednarodno sodelovanje pri RRA Mura Romeo Varga. Pri projektu gre za vključevanje gradov v turistično ponudbo na madžarski in slovenski strani. Predvideno je, da bodo pripravili obsežno monografijo v obliki elektronske knjige, v kateri bodo podrobno predstavljeni posamezni gradovi oziroma njihove zgodbe. Madžarska stran je tudi predlagala izdelavo pilotskega projekta za digitalno, virtualno vodenje po treh gradovih, medtem ko se v Pomurju še niso odločili, koliko gradov bodo vključili v te vrste sodobno predstavitev gradov oziroma njihove vsebine, kot so muzejske in druge razstave oziroma kulturno zgodovinska dejavnost. Pripravili bodo podrobno podatkovno bazo turistične ponudbe in se udeležili vsaj dveh mednarodnih turističnih sejmov v Evropi, denimo v Berlinu in Amsterdamu.

Župani in predstavniki pomurskih občin so projekt podprli ter drug za drugim poudarjali pomen razvoja turizma, kamor naj bi bili še bolj kot doslej, vključeni gradovi. Zavedati se moramo, da je pot do dobrih rezultatov dolga in naporna, je menil Alojz Glavač, župan turistično razvite občine Moravske Toplice, ki bi želela vrniti zgodovinski spomin in v turistično ponudbo vključiti sicer povsem porušeni manjši grad v Motvarjevcih. Manj se zdi projekt pomemben županu mestne občine Murska Sobota Antonu Štišču, ki se ni pridružil vabilu in pobudi, čeprav mesto premore obsežen grad, v katerem je muzej in so še druge dejavnosti, ki so zanimive tudi za sosednji Železno in Zalsko županijo.

E. Ružič





6.05 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.15 MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO, OTR. ODD., 10.25 BISERGORA: BIBAMICA JE NEODGOVORNA, LUTK. NAN., 10.40 POTUJOČI ŠKRAT, POUČNO-ZABAVNA NANIZANKA, 11.05 FIRBCOLOGI, MOZAIČNA ODDAJA ZA OTROKE, 11.30 V DOTIKU Z VODO, AVSTRAL.-NEMŠ. NAN., 12.00 SVETO IN SVET: RELIGIJA V SODOBNI DRUŽBI, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 POGLEDI SLOVENIJE, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.50 ALEKS V ŽIVALSKEM KRALJESTVU, RIS., 15.55 POLICAJ ČRT, RIS., 16.05 MEGABITI ENERGIJE, DOK. ODD., 16.25 BIZGECI, RIS., 16.45 DOBRA URA Z AKIJEM, 17.00 POROČILA OB PETHI, 17.15 DOBRA URA, 18.00 INFODROM, 18.05 RAZRED ZASE: ANGLEŠČINA, 18.30 RISANKA, 18.40 DOBRA URA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 NOČ MODRIJANOV 2012, 2. DEL, POSNETEK KONCERTA, 21.30 NA LEPEŠE, 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA, ŠPORT, 23.05 POLNOČNI KLUB, 0.15 DNEVNIK, 0.40 SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.30 INFOKANAL

## PETEK, 01.02.2013, II. SPORED TVS

7.00 OTROŠKI PROGRAM: OPI!, 8.00 OTROŠKI INFOKANAL, 8.50 INFODROM, 10.00 DOBRA URA, 11.25 NORDIJSKO SMUČANJE: SV. POKAL, 13.10 DOBRO JUTRO, 15.30 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 16.15 PRISLUHNI MO TIŠINI, 16.45 KRAJI IN OBIČAJI: V SMERI SANJ, 17.15 ALPE-DONAVA-JADRAN, 17.45 MOSTOVI - HIDAK, 18.15 KNJIGA MENE BRIGA, 18.35 OSMI DAN, 19.10 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 20.00 DOKUMENTARNA ODDAJA, 20.50 NARAVNOST FANTASTIČNO: OLIMPIJADA, ANG. NAN., 21.20 SCOTT IN BAILEY, ANG. NAD., 22.10 AVRA, KOPRODUKCIJSKI FILM, 0.15 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 1.05 ZABAVNI INFOKANAL

\*\*\*

## SOBOTA, 02.02.2013, I. SPORED TVS

6.00 KULTURA, 6.10 ODMEVI, 7.00 BINE: OBLEKA, ODDAJA ZA

GLUHONEME, 7.20 ALI ME POZNAS: JAZ SEM ZELOD, ODDAJA ZA GLUHONEME, 7.25 RADOVEDNI TAČEK, POUČNA ODDAJA, 7.45 BIBA SE GIBA, RIS., 8.00 PLES STOLOV: HULA PLES, 8.05 STUDIO KRIŠKRAŠ, MOZAIČNA ODDAJA ZA OTROKE, 8.25 KULTURNI BRLOG, 8.30 OPRAVILA: JUNA IN LUNA KRMITA KOZICE, 8.35 VELIKI STROJI: TRAKTOR, ODDAJA ZA OTROKE, 8.40 RIBIČI PEPE, POUČNA NANIZANKA, 9.00 FIRBCOLOGI, ODDAJA ZA OTROKE, 9.30 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 10.10 ZMENEK, KRATKI FILM, 10.25 POLNA HIŠA ŽIVALI, NEMŠ. NAN., 11.25 NAJMOČNEJŠI MOŽ NIZOZEMSKA, NIZOZ. FILM, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.25 TEDNIK, 14.25 PRAVA IDEJA!, 14.55 NA LEPEŠE, 15.20 SLOVENSKI MAGAZIN, 15.50 DOKUMENTARNA ODDAJA, 16.25 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 17.00 POROČILA OB PETHI, 17.15 NA VRTU, ODDAJA TV MARIBOR, 17.40 PO BREZPOTJIH: V NOTRANJOSTI VULKANOV, DOK. SER., 18.30 OZARE, 18.40 RISANKA, 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.00 MOJA SLOVENIJA, DRUŽINSKI KVIZ, 21.35 PASSENGERS, AM. FILM, 23.10 POROČILA, 23.40 OGLAŠEVALCI, AM. NAD., 0.30 PO BREZPOTJIH, DOK. SER., 1.20 OZARE, 1.25 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 2.15 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.35 INFOKANAL

## SOBOTA, 02.02.2013, II. SPORED TVS

8.55 SKOZI ČAS, 9.20 DVANAJST: JAN FABRE, 10.20 POSEBNA PONUDBA, 10.40 POGLEDI SLOVENIJE, 12.10 SLOVENC V ITALIJI, 12.40 OPUS, 13.10 OSMI DAN, 13.50 STOPIMO SKUPAJ ZA NAŠE ŠOLARJE, 15.55 NORDIJSKO SMUČANJE: SV. POKAL, 20.00 ZADRŽI ZASE, ANG. FILM, 21.40 SOBOTNA GLASBENA NOČ: DAN 202, KONCERT SLOVENSKE SKUPINE DAN D S SIMFONIKI RTV SLOVENIJA, 23.10 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 23.40 NA LEPEŠE, 0.05 ZABAVNI INFOKANAL

\*\*\*

## NEDELJA, 03.02.2013, I. SPORED TVS

7.00 ŽIV ŽAV, 10.00 NEDELJSKA MAŠA, PRENOS IZ ŽUPNIJE VIČ, 10.55 NA OBISKU, 11.25 OBZORJA DUHA: SAKRALNA UMETNOST, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.20 NOČ MODRIJANOV

2012, 14.55 POLJUBLJAS KOT BOG, ČESKI FILM, 17.00 POROČILA OB PETHI, 17.15 DEKAMERON: O DOBRODUŠNEM MENIHU, NANIZANKA, 17.50 IGRALCI BREZ MASKE - MINU KJUĐER, 18.40 RISANKA, 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 20.00 LEGENDE VELIKEGA IN MALEGA EKRANA - FRANCI ZAJC, PRODUCENT, 21.00 JE RES?, 21.50 LOVCI TEME: LETA RAZISKAV, DOK. SER., 22.35 POROČILA, 23.10 SINOV ANARHIJE, AM. NAD., 23.55 SLOVENSKI MAGAZIN, 0.20 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 1.10 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.40 INFOKANAL

## NEDELJA, 03.02.2013, II. SPORED TVS

8.00 SKOZI ČAS, 8.20 GLOBUS, ZUNANJEPOLITIČNA ODDAJA, 8.50 KRAJI IN OBIČAJI: V SMERI SANJ, 9.25 TURBULENCA, 10.00 GLASBENA MATINEJA: NAJBOLJŠI IZ ZAGORJA: KONCERT NAGRAJENIH OTROŠKIH IN MLADINSKIH PEVSKIH ZBOROV 23. DRŽAVNEGA TEKMOVANJA V ZAGORJU OB SAVI 2012, 11.05 POGLEJ ...VA-SE, 45 LET FOLKLORNE SKUPINE EMONA: ZRELOST, 11.55 NORDIJSKO SMUČANJE: SVETOVNI POKAL, 12.50 SLOVENSKI MAGAZIN, 13.55 NORDIJSKO SMUČANJE: SVETOVNI POKAL, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 MALI ŠIRNI SVET, ANG. NAD., 20.55 CITY FOLK - LJUDJE EVROPSKIH MEST: REKA, 21.20 DOM - ZGODBA O POTOVANJU, DOK. ODD., 23.10 OČETNJAVA, KRATKA TV-IGRA, 23.30 NAŠE SARDINE, KRATKA TV-IGRA, 23.45 ZABAVNI INFOKANAL

\*\*\*

## PONEDELJEK, 04.02.2013, I. SPORED TVS

6.25 UTRIP, 6.35 ZRCALO TEDNA, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 AFRIŠKE PRAVLJICE, 10.20 IZ POPOTNE TORBE: ZELENJAVA, POUČNA ODDAJA ZA OTROKE, 10.40 RADOVEDNI TAČEK, POUČNA ODDAJA, 11.00 GREMO NA SMUČI, SMUČARSKA ODDAJA, 11.30 MEGABITI ENERGIJE, ODLIČNI KURIRJI, DOK. ODD., 11.40 MEGABITI ENERGIJE, DOK. ODD., 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 POLNOČNI KLUB, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 FRAČJI DOL, RIS., 16.10 STUDIO KRIŠKRAŠ, MOZAIČNA ODDAJA ZA OTROKE, 16.35 KULTURNI BRLOG, 16.45 DOBRA URA, 17.00 POROČILA OB PETHI, 17.15 DOBRA URA, 18.00 INFODROM, 18.05 DOBRA URA, 18.35 RISANKA, 18.40 DOBRA URA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 TEDNIK, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA, ŠPORT, 23.05 UMETNOST IGRE, 23.35 KNJIGA MENE BRIGA, 23.55 SLOVENSKA JAZZ SCENA, 1.05 DUHOVNI UTRIP, 1.15 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 2.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.35 INFOKANAL

## PONEDELJEK, 04.02.2013, II. SPORED TVS

7.00 OTROŠKI PROGRAM: OPI!, 8.00 OTROŠKI INFOKANAL, 8.50 INFODROM, 10.00 DOBRA URA, 11.25 DOBRO JUTRO, 14.15 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 15.05 NA LEPEŠE, 15.30 JE RES?, 16.30 ČUDESA OSOŃJA: TUJA BITJA, DOK. SER., 17.30 DOBER DAN, KOROŠKA, 18.00 PRAVA IDEJA!, 18.25 TO BO MOJ POKLIC: INŽENIR STROJNITVA, DOK. SER., 19.00 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 19.50 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 20.00 SCHLADMING ZVEČER, ODDAJA O SVETOVNEM PRVENSTVU V ALPSKEM SMUČANJU, 20.20 DEDIŠČINA EVROPE: DOSTOJEVSKI, RUS. NAD., 22.05 VARES: IGRALNIŠKI ŽETON, FINSKA NANIZANKA, 23.45 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 0.30 ZABAVNI INFOKANAL

\*\*\*

## TOREK, 05.02.2013, I. SPORED TVS

6.05 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.15 STUDIO KRIŠKRAŠ, MOZAIČNA ODDAJA ZA OTROKE, 10.40 KULTURNI BRLOG, KULTURNE NOVIČKE ZA OTROKE, 10.45 ZGODBE IZ ŠKOLJKE: BINE: GOZD, ODDAJA ZA GLUHONEME, 11.00 MUZOZLET: LINOREZ V PORTOROŽU, 11.10 HARMONIJE EVROPE: ČESKA, 11.30 MIRINA SKRIVNOST, KRATKI FILM, 11.45 TOTALNA RAZPRODAJA, HUM. NAN., 12.20 UMETNOST IGRE, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 STUDIO CITY, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 ALEKS V VODI, RIS., 15.50 METKA IN ZVERINKO ZVER, RIS., 16.00 TEO, RIS., 16.05 ELI IN FANI, RIS., 16.10 RIBIČI PEPE, POUČNA NANIZANKA ZA OTROKE, 16.45 DOBRA URA, 17.00 POROČILA OB PETHI, 17.15 DOBRA URA, 18.00 INFODROM, 18.05 DOBRA URA, 18.30 RISANKA, 18.40 DOBRA URA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 ODKRITO, AKTUALNA POGOVORNA ODDAJA, 21.00 VZPON MESTA, DOK. FILM, 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA, ŠPORT, 23.05 GLOBUS, 23.35 JE RES?, 0.25 POSEBNA PONUDBA, 0.45 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.35 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.00 INFOKANAL

## TOREK, 05.02.2013, II. SPORED TVS

7.00 OTROŠKI PROGRAM: OPI!, 8.00 OTROŠKI INFOKANAL, 8.50 INFODROM, 9.30 ZABAVNI INFOKANAL, 10.45 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNO PRVENSTVO, 12.30 DOBRA URA, 13.50 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 14.40 MOJA SLOVENIJA, DRUŽINSKI KVIZ, 16.10 LOVCI TEME, DOK. SER., 16.45 GLASNIK, 17.15 ALPSKO SMUČANJE - SV. PRVENSTVO, 18.35 SLOVENSKI VODNI KROG, DOK. ODD., 19.00 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 19.50 ŽREBANJE ASTRA, 20.00 SCHLADMING ZVEČER, ODDAJA O SV. PRVENSTVU V ALPSKEM SMUČANJU, 20.20 MUZIKAJETO, 20.50 NA UTRIP SRCA, 21.50 ŪBIL SEM SVOJO MAMO, KANADSKI FILM, 23.30 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 0.15 ZABAVNI INFOKANAL

\*\*\*

## SREDA, 06.02.2013, I. SPORED TVS

6.05 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.15 RIBIČI PEPE, POUČNA NANIZANKA, 10.35 ZLATKO ZAKLADKO: OD HRASTOVELJ DO ZANIGRADA, POUČNA ODDAJA ZA OTROKE, 10.55 SLOVENSKI VODNI KROG: RADULJA, DOK. ODD., 11.20 POLŽ V SOLATI: GENJI, ODDAJA ZA MLADE, 12.00 VZPON MESTA, DOK. FILM, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 TEDNIK, 14.20 GLOBUS, ZUNANJEPOLITIČNA ODDAJA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 PUŠA PEPA: SKRIVNOSTI, RIS., 15.50 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 16.45 DOBRA URA, 17.00 POROČILA OB PETHI, 17.15 DOBRA URA, 18.00 INFODROM, 18.05 DOBRA URA, 18.35 RISANKA, 18.45 DOBRA URA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.05 FILM TEDNA: VELIKI BUČK HOWARD, AM. FILM, 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA, ŠPORT, 23.05 DVANAJST: CHARLES SIMIČ, 0.05 GLASBENI VEČER: SIMFONIČNI ORKESTER RTV SLOVENIJA IN EN SHAO, 0.45 TURBULENCA, 1.20 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 2.10 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.35 INFOKANAL

## SREDA, 06.02.2013, II. SPORED TVS

7.00 OTROŠKI PROGRAM: OPI!, 8.00 OTROŠKI INFOKANAL, 8.50 INFODROM, 9.30 ZABAVNI INFOKANAL, 10.45 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNO PRVENSTVO, 12.30 DOBRA URA, 13.50 IGRALCI BREZ MASKE - MINU KJUĐER, 14.30 TO BO MOJ POKLIC, DOK. SER., 15.05 O ŽIVALIH IN LJUDEH, ODDAJA TV MARIBOR, 15.30 NA VRTU, 16.00 EVROPSKI MAGAZIN, 16.25 MOSTOVI - HIDAK, 16.55 SLOVENC PO SVETU, 17.30 NOGOMET - PRIJATELJSKA TEKMA, SLOVENIJA: BOSNA IN HERCEGOVINA, 20.15 SCHLADMING ZVEČER, ODDAJA O SVETOVNEM PRVENSTVU V ALPSKEM SMUČANJU, 20.35 ŽREBANJE LOTA, 20.45 ŠPORTNI IZZIV, 21.15 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNO PRVENSTVO, 22.25 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 23.00 LORVIN MOLK, BELGIJSKI FILM, 0.40 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 1.30 ZABAVNI INFOKANAL

\*\*\*

## ČETRTEK, 07.02.2013, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.15 PRGIŠČE PRILJUBLJENIH PRAVLJIC: CESARJEV SLAVČEK, LUTK. NAN., 10.35 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 11.20 ZMENEK, KRATKI FILM, 11.35 RAZRED ZASE: ANGLEŠČINA, 12.00 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 12.30 NA VRTU, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 ODKRITO, AKTUALNA POGOVORNA ODDAJA, 14.25 SLOVENSKI UTRINKI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.50 ROLI POLI OLI, RIS., 16.00 MLADI ZNANSTVENIK JANKO, RIS., 16.10 FIRBCOLOGI, MOZAIČNA ODDAJA ZA OTROKE, 16.45 DOBRA URA, 17.00 POROČILA OB PETHI, 17.15 DOBRA URA, 18.00 INFODROM, 18.05 DOBRA URA, 18.35 RISANKA, 18.45 DOBRA URA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 PRENOS PREŠERNOVE PROSLAVE, 21.10 PREŠERNO PO PREŠERNU, 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA, ŠPORT, 23.05 OSMI DAN, 23.35 SVETO IN SVET, POGOVORNA ODDAJA, 0.30 UGRIZNIMO ZNANOST, 0.45 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.35 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 INFOKANAL

## ČETRTEK, 07.02.2013, II. SPORED TVS

7.00 OTROŠKI PROGRAM: OPI!, 8.00 OTROŠKI INFOKANAL, 8.50 INFODROM, 10.00 DOBRA URA, 11.20 DOBRO JUTRO, 12.50 LEGENDE VELIKEGA IN MALEGA EKRANA - FRANCI ZAJC, PRODUCENT, 13.45 SLOVENSKI VODNI KROG: GRUBERJEV PREKOP, DOK. ODD., 14.20 MUZIKAJETO: MUSETTE - FRANCOŠKI VALČEK, 14.50 PO BREZPOTJIH, DOK. SER., 15.55 ŠPORT, 18.20 BIATLON - SVETOVNO PRVENSTVO, 20.00 SCHLADMING ZVEČER, ODDAJA O SVETOVNEM PRVENSTVU V ALPSKEM SMUČANJU, 20.20 ŽREBANJE DETELJICE, 20.30 PÉVEČ, FRANCOŠKI FILM, 22.15 SODOBNA DRUŽINA, AM. NAD., 22.40 GANDŽA, AM. NAD., 23.35 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 0.25 ZABAVNI INFOKANAL



Az Országos Szlovén Önkormányzat és a Magyarországi Szlovének Szövetsége tisztelettel meghívja Önt a

## SZLOVÉN KULTÚRA NAPJA

alkalmából tartandó rendezvényére, mely **2013. február 8-án 15.00 órakor** lesz a szentgotthárdi színházban.

A Szlovén Kultúra Napját megtiszteli Balog Zoltán az Emberi Erőforrások Minisztere, valamint dr. Žiga Turk a Szlovén Köztársaság Oktatási, Tudományos Kulturális és Sport Minisztere.

Az ünnep és a kultúra jelentőségéről Vajda-Nagy Nikolettta újságíró beszél.

Az ünnepi műsorban Rába-vidéki szlovén gyermek és felnőtt kulturális csoportok lépnek fel.

**Porabje**

ČASOPIS  
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek  
Glavna in odgovorna urednica  
Marijana Sukić

Naslov uredništva:  
H-9970 Monošter,  
Gárdonyi G. ul. 1.;  
tel.: 94/380-767;  
e-mail: porabje@mail.datanet.hu  
ISSN 1218-7062

Tisk:  
TISKARNA KLAR d.o.o.  
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstva za javno upravo in pravosodje (KIM) ter Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu.  
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15  
1174 7068 2000 1357 0000 0000,  
SWIFT koda: OTPVHUHB